PARCS NATIONAUX ALPINS

ON VOUS DONNE LES CLÉS !

ALPINE NATIONAL PARKS HERE ARE THE KEYS !

PARCHI NAZIONALI ALPINI VI DIAMO LE CHIAVI !



LA RÉGLEMENTATION
EN UN CLIN D'OEIL

THE REGULATIONS AT A GLANCE
IL REGOLAMENTO, IN UN BATTER D'OCCHIO

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU SAVOIR SUR CE QUI EST PERMIS DANS LES CŒURS DES PARCS NATIONAUX SANS JAMAIS OSER LE DEMANDER !

Les parcs nationaux sont perçus souvent comme des espaces de grande liberté individuelle par les visiteurs. Ils sont également des lieux de vie pour de nombreuses espèces qu'il convient de préserver. Ce document vous permettra de mieux comprendre pourquoi il est nécessaire d'avoir, avant d'y aller, "des clés de compréhension" sur les comportements adaptés à la préservation des patrimoines et au bien vivre ensemble. Au fur et à mesure de cette lecture, vous apprendrez que "les interdits" sont là pour vous permettre de vivre une expérience riche en sensations... Une expérience de reconnexion à la nature dont nous faisons tous partie !



BIENVENUE DANS NOS ESPACES PROTÉGÉS ET BON SÉJOUR PARMI NOUS !

ALL YOU EVER WANTED TO KNOW ABOUT WHAT THERE IS TO DO IN THE NATIONAL PARKS, BUT NEVER DARED TO ASK!

National Parks are often felt by visitors to be spaces offering enormous individual freedom. But they are also home to many species that need protection. This document will give you an insight into why, before you set out, you should have some «keys to understanding» of the necessary behaviours for the protection and well-being of all Park residents, sheep farmers, Park rangers and other actors in these spaces. As you read through it, you'll see that in the end the «prohibitions» are there for you to unlock a really rich experience... a reconnection with nature, which we're all part of after all! We ask that you read the details of the regulations applicable in the Écrins, Mercantour and Vanoise National Parks, available in the Maisons du Parc visitor information centres, in the Tourist Offices and on their websites.
Welcome to our protected areas. We hope you enjoy your stay with us!

TUTTO CIÒ CHE AVRESTE SEMPRE VOLUTO SAPERE SU COSA È POSSIBILE FARE NEL CUORE DEI PARCHI NAZIONALI E CHE NON AVETE MAI OSATO DOMANDARE!

I parchi nazionali vengono spesso percepiti dai visitatori come spazi di grande libertà individuale. Sono però anche i luoghi in cui vivono numerose specie che meritano di essere preservate. Questo documento vi aiuterà a capire meglio perché, prima di andare in un parco nazionale, è necessario avere delle chiavi di lettura per comprendere i comportamenti idonei alla salvaguardia e al modo corretto di convivere con gli abitanti, i pastori, i guardiani dei parchi e tutti coloro che operano in questi spazi. Man mano che leggerete, scoprirete che in fin dei conti «i divieti» esistono per permettervi di vivere un'esperienza ricchissima di sensazioni... un'esperienza di riconnessione con la natura, della quale tutti facciamo parte! Vi invitiamo a informarvi in dettaglio sui regolamenti dei Parchi Nazionali degli Écrins, del Mercantour et della Vanoise presso i centri di documentazione di ciascun Parco, gli Uffici del turismo e i rispettivi siti Internet.
Vi diamo il benvenuto nei nostri spazi protetti e vi auguriamo un piacevole soggiorno presso di noi!



«What a show! We did the right thing, leaving the dogs at home!» *«Che spettacolo! Abbiamo fatto bene a lasciare a casa i cani!» «Avrebbero rovinato tutto...»*

DÉCOUVREZ LES MERVEILLES DE LA NATURE !

ENVIE DE BALADE EN MONTAGNE ? PENSEZ AUX ANIMAUX SAUVAGES ET LAISSEZ MÉDOR À LA MAISON.

Même si cela vous coûte de laisser votre ami à quatre pattes à la maison lorsque que vous décidez d'aller vous promener dans le cœur du parc national, rappelez-vous que même petit, même gentil, même bien dressé et aussi mignon soit-il, votre chien n'en demeure pas moins un prédateur. Si, si ! Ne serait-ce que pour jouer... il pourrait aboyer à la vue d'un animal sauvage, voire même le poursuivre, ce qui constitue une source de dérangement, de stress intense, d'abandon de portée ou de couvée, et même parfois d'accidents.



EN *DISCOVER THE MARVELS OF NATURE!*

GOT THE URGE TO WALK IN THE MOUNTAINS? THINK ABOUT THE WILDLIFE AND LEAVE FIDO AT HOME!

But if you feel bad about leaving your four-legged friend behind when you go walking in the National Park, remember one thing: however small, well-behaved, well-trained or cute he is, your dog is still a predator. He really is! Even if he's just playing... he might bark when he spots a wild animal, or might even chase it – causing disturbance, intense stress and even sometimes accidents, as it can lead parents to abandon their young or their eggs.

IT *VENITE A SCOPRIRE LE MERAVIGLIE DELLA NATURA!*

VOGLIA DI PASSEGGIATE IN MONTAGNA? PENSATE AGLI ANIMALI SELVATICI E LASCIATE FIDO A CASA!

Anche se vi costa lasciare a casa il vostro amico a quattro zampe quando andate a fare una camminata nel cuore del parco nazionale, ricordatevi che per quanto piccolo, per quanto grazioso, per quanto educato e carino sia, il vostro cane resta comunque un predatore. Sì, sì! Non fosse altro che per giocare... potrebbe abbaiare alla vista di un animale selvatico, e persino inseguirlo, diventando così causa di disturbo e di intenso stress, spingendo gli animali ad abbandonare i loro cuccioli o la loro covata, a volte provocando anche incidenti.

Les chiens, même tenus en laisse ou portés sur soi, sont interdits. *Dogs are forbidden, even when carried or on a leash.* *E' vietato portare dei cani anche se tenuti al guinzaglio o portati su di sé.*



«I'm sending flowers for Mother's Day! There's even a little butterfly!» *«Mando dei fiori per la festa della mamma! C'è pure una farfallina!»*

RECONVERTISSEZ-VOUS EN FLEURISTE DIGITAL !

ENVOYER DES FLEURS VIA LES RÉSEAUX SOCIAUX, C'EST TENDANCE, ÇA NE FANE PAS ET ÇA LAISSE LA NATURE INTACTE !

En gambadant en cœur de parc, vous vous sentez éblouis, émerveillés, enchantés devant tant de beauté? Vous vous étonnez de l'harmonie des couleurs, de la diversité des formes, des matières, des paysages ? Alors, surtout, continuez de profiter avec les yeux de cet environnement préservé car chaque plante, chaque minéral, chaque insecte participe à cet équilibre. Si tout le monde prélève un souvenir, c'est tout l'écosystème naturel local qui se retrouve altéré. Plantes, insectes ou minéraux font partie du paysage... laissons-les à leur place !



EN *BECOME A DIGITAL FLORIST!*

SENDING FLOWERS VIRTUALLY VIA SOCIAL MEDIA IS TRENDY; THEY DON'T FADE AND IT LEAVES NATURE INTACT!

As you roam the heart of the Park, you might feel mesmerised, amazed, enthralled to be in the midst of all this beauty. You might be astonished by the harmony of the colours, the diversity of the shapes, the elements, the landscapes. If so, be sure to feast your eyes on this unspoiled environment... But don't touch because every plant, every stone, every insect is part of this balance. If everyone took a souvenir away with them, the entire natural ecosystem would be irretrievably impaired. Plants, insects and minerals are part of the landscape... let's leave them where they belong!

IT *RICONVERTITEVI IN FIORISTA DIGITALE!*

SPEDIRE DEI FIORI TRAMITE I SOCIAL NETWORK FA TENDENZA, NON SFIORISCONO E SI LASCIA LA NATURA INTATTA!

Bighellonate nel cuore del Parco, e vi sentite ammaliato, meravigliato, incantato davanti a tanta bellezza? Vi stupiscono l'armonia dei colori, la diversità delle forme, delle materie, dei paesaggi? Allora, proprio allora, continuate a gustarvi con gli occhi questo ambiente protetto perché ogni singola pianta, ogni singolo minerale, ogni singolo insetto è partecipe di questo equilibrio. Se tutti ne approfittassero per portar via un souvenir, l'intero ecosistema naturale locale verrebbe alterato. Piante, insetti o minerali fanno parte del paesaggio... lasciamoli al loro posto!

Les prélèvements de minéraux, de fossiles, de végétaux ou d'animaux sont interdits. *Removing minerals, fossils, plants or animals is forbidden.* *La raccolta o il prelievo di piante, minerali, fossili e animali sono vietati..*

NE FAITES PLUS "QU'UN" AVEC LA NATURE SAUVAGE

POUR UN MOMENT INOUBLIABLE, PASSEZ LA SOIRÉE AU COIN DES ÉTOILES...

Qui n'a jamais rêvé de jouer les Robinson Crusoé de la montagne avec son sac à dos comme seul matériel ? Fermez les yeux et imaginez-vous au creux d'un vallon, le soleil déclinant à l'horizon et les étoiles s'allumant une à une dans le bleuté infini des sommets... vous y êtes ? Maintenant, l'idée vous vient d'allumer un feu qui, attisé par la brise du soir, provoque un incendie... Nettement moins sympa, non ? Alors, en cœur de parc, le feu, on oublie et on profite d'une nuit à la belle étoile ! Avec un peu de chance, vous recevrez peut-être la visite de petits animaux curieux... sans compter que votre passage ne laissera aucune trace.



EN *BECOME ONE WITH THE WILDERNESS*

FOR AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE, SPEND THE EVENING BY THE STARS...

Who has never dreamed of playing Robinson Crusoe in the mountains, with your backpack being your only kit? Close your eyes and imagine yourself in the hollow of a vale, the sun slowly setting and the stars appearing one by one in the blue infinity of the night sky... Are you there yet? Now, imagine that you decide to light a fire, which is fanned by the evening breeze and turns into a wildfire... Not so magical now, is it? So, when you're in the heart of the Park, no fires – enjoy the starlit night without it. With a bit of luck, you might even get a visit from curious animals... not to mention that you'll be leaving no trace behind.

IT *DIVENTATE TUTT'UNO CON LA NATURA SELVAGGIA*

PER UN MOMENTO INDIMENTICABILE, TRASCORRETE LA SERATA SOTTO LE STELLE...

Chi non ha mai sognato di fare il Robinson Crusoe della montagna, con lo zaino come unico compagno? Chiudete gli occhi e immaginate di essere nel fondo di una vallata, mentre il sole scende all'orizzonte e le stelle si accendono una a una nell'infinito azzurrognolo delle vette.... ci siete? Adesso, vi viene l'idea di accendere un fuoco che, attizzato dalla brezza della sera, scatena un incendio... Decisamente meno simpatica la cosa, vero? Nel cuore del Parco, quindi, al fuoco non ci si pensa proprio, e ci si gode la notte passata sotto le stelle! Con un po' di fortuna forse verrà a farvi visita qualche animaletto curioso... senza contare che del vostro passaggio non resterà alcuna traccia.

Les feux sont interdits. *Fires are forbidden.* *E' vietato fare del fuoco.*



«See, with no fire you can get right up close to the wildlife!» *«Vedi, senza fuoco si è veramente molto più vicini alla fauna selvatica!»*

CHANGEZ D'OBJECTIF POUR FAIRE LE PLEIN D'IMAGES

OU COMMENT EN PRENDRE PLEIN LES YEUX, SANS DÉRANGER PERSONNE

En cœur de parc, dès que la pente vous permet de gagner les hauteurs, c'est le jackpot des panoramas et des belvédères. À vous les vues en contre-plongée sur les arêtes, alpages et autres vallons ! À vous les paysages à 360° qui se déroulent en mode cinémascope.

Pour immortaliser ces moments magiques, ouvrez grand vos yeux et votre cœur pour emporter avec vous la beauté de l'instant, mais oubliez votre drone qui entraîne perturbations sonores, dérangement et fuite de la faune sauvage, risques de collision avec les rapaces et gêne des autres visiteurs en quête de tranquillité.



EN *A CHANGE OF FOCUS FOR A NEW PERSPECTIVE*

OR HOW TO TAKE IT ALL IN WITHOUT DISTURBING ANYONE

In the heart of the Park, when the uphill trails take you to the heights, you are treated to wide-open panoramas and viewpoints. It's your turn to gaze down at the ridges, alpine pastures and other valleys; to enjoy views over the landscape in full widescreen mode. In order to immortalise these magical moments, take away the beauty of that instant by opening up your heart and eyes... but leave your drone behind. It will create noise disturbance and will frighten away wild animals. It also leads to a risk of collision with birds of prey, and to the discomfort of other visitors who are here to enjoy the peace and quiet.

IT *CAMBIATE L'OBIETTIVO, PER AVERE UNA PROSPETTIVA DIVERSA*

O COME RIEMPIRSI GLI OCCHI SENZA DISTURBARE NESSUNO

Nel cuore del Parco, quando la pendenza vi permette di raggiungere le vette e nuovi punti panoramici, avete fatto davvero jackpot. Davanti a voi, la vista può spaziare su creste, alpeggi e altre vallate! Davanti a voi, a 360° si aprono paesaggi in cinemascope. Per immortalare questi momenti magici, spalancate gli occhi e allargate il cuore, per portare con voi la bellezza di questo istante, ma dimenticatevi del vostro drone, che crea inquinamento acustico, dà fastidio e fa scappare la fauna selvatica, rischia di urtare i rapaci e disturba gli altri visitatori in cerca di tranquillità.

Le survol des drones est interdit. *Flying drones is forbidden.* *E' vietato far volare droni.*



«You've got your drone shot right here!» *«Ce l'hai da qui, la veduta col drone!»*



EXPÉRIMENTEZ LES JOIES D'UNE NUIT EN REFUGE

PARTEZ LÉGER POUR PROFITER DE LA MONTAGNE

Si vous avez pour projet de randonner plusieurs jours en cœur de parc, vous pouvez partir léger et éviter de trimballer la popote pour toute la famille ! En effet, un incroyable réseau de refuges jalonne les sentiers du parc et leurs gardiennes et gardiens seront heureux de vous accueillir au cours de votre périple. Goûtez au plaisir d'un bon petit plat au coin du feu en compagnie d'autres randonneurs avant de repartir sur les sentiers !

Et si jamais vous vous sentez de nature aventureuse, sachez que le bivouac est possible sous certaines conditions. Renseignez-vous bien avant de partir pour éviter d'installer votre tente n'importe où et pour limiter au maximum votre impact sur l'environnement.



EN *EXPERIENCE THE JOYS OF A NIGHT IN A MOUNTAIN REFUGE*

PACK LIGHTLY TO ENJOY THE MOUNTAINS

If you're planning to hike for a few days in the heart of the Park, you should pack lightly and avoid lugging around the kitchen sink for the whole family. In fact, there's an incredible network of mountain refuges dotted along the Park trails and their wardens will be delighted to welcome you on your adventure. Taste all the pleasure of a hearty meal by the fire, in the company of other walkers, before taking to the mountain trails again! And if you happen to be of an adventurous spirit, then bivouacking is allowed under certain conditions. Gather all the information you need beforehand, so as to avoid setting up camp anywhere unsuitable and to minimise your impact on the environment.

IT *SCOPRITE IL PIACERE DI TRASCORRERE UNA NOTTE IN RIFUGIO*

PARTITE CON UN BAGAGLIO LEGGERO PER GODERVI AL MASSIMO LA MONTAGNA

Se avete in programma di trascorrere più giorni facendo escursioni nel cuore del Parco, potete tranquillamente partire con un bagaglio leggero evitando di portarvi dietro il mangiare per tutta la famiglia! Lungo i sentieri del Parco troverete infatti una quantità incredibile di rifugi, i cui gestori saranno ben felici di accogliervi durante il vostro girovagare. Assaporate il piacere di un buon piatto accanto al fuoco in compagnia di altri escursionisti, prima di rimettervi in cammino lungo i sentieri! E se mai doveste sentir crescere in voi la voglia di avventura sappiate che è consentito bivaccare, ma solo a determinate condizioni. Informatevi bene al riguardo prima di partire, per evitare di montare la tenda dove capita e per impattare così' il meno possibile sull'ambiente.

Le camping est interdit, le bivouac est réglementé. *Camping is forbidden. Bivouacs are allowed under certain conditions.* *E' vietato il campeggio. Il bivacco è autorizzato secondo certe condizioni.*



«...Let's play the Quiet Game.» *«Gioco del silenzio.»*
«HE'S OUT!!» *«PERSOOO!!»*
«Chirrup!» *«Fiiii (urla di marmotta)»*

DEVENEZ INGÉNIEUR DU SON !

OUVREZ LES OREILLES ET LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE PAR LES BRUITS DE LA NATURE !

Les parcs nationaux ont été créés avec pour mission principale de préserver les espèces, les habitats et les ressources naturelles. En respectant la tranquillité des lieux, vous participez vous aussi à faire de cette mission un succès ! Et pour vous récompenser, la nature vous réserve bien des surprises. Entendez-vous les sifflements des marmottes, le cri des rapaces, les chants des criquets et le grondement du torrent ?



EN *BECOME A SOUND ENGINEER!*

PRICK UP YOUR EARS AND BE AMAZED BY THE SOUNDS OF NATURE!

The National Parks were created with the main goal of protecting species, habitats and natural resources. By respecting the tranquillity of your surroundings, you, too, are contributing to the success of that goal. And as your reward, nature has plenty of surprises in store for you. Can you hear the whistling of the marmots, the cries of birds of prey, the chirping of crickets and the roar of the torrent?

IT *DIVENTATE ANCHE VOI TECNICI DEL SUONO*

APRITE LE ORECCHIE E LASCIATEVI SORPRENDERE DAI RUMORI DELLA NATURA!

I parchi nazionali sono stati creati con una missione ben precisa: preservare le specie, gli habitat e le risorse naturali. Rispettando la tranquillità dei luoghi, parteciperete anche voi al successo di questa missione! E per ricompensarvi, la natura vi riserva innumerevoli sorprese. Li sentite i fischi delle marmotte, le grida dei rapaci, il canto dei grilli e il gorgoglio del torrente?

Les bruits et dérangements de nature à troubler le calme et la tranquillité des lieux sont interdits. *Noisiness and disruptions likely to disturb the calm and tranquillity of the place are forbidden.* *E' vietato fare del rumore e disturbare la calma e la quiete dei luoghi.*

Les chiens, même tenus en laisse ou portés sur soi, sont interdits.

Les prélèvements de minéraux, de fossiles, de végétaux ou d'animaux sont interdits.*

Le survol des drones est interdit.

Le camping est interdit, le bivouac est règlementé.*

Les feux sont interdits.

Les bruits et les dérangements de nature à troubler le calme et la tranquillité des lieux sont interdits.

La pratique du « vol-libre » (parapente, deltaplane...) est réglementée.*

La circulation et le stationnement des véhicules motorisés sont règlementés.*

La chasse, le port ou la détention d'une arme utilisable pour la chasse et de ses munitions sont interdits.

Les dépôts, abandons ou jets de déchets, quel que soit le lieu, sont interdits.

La circulation des véhicules non motorisés est interdite (VTT mais aussi snow kite) sauf sur certaines pistes.*

Les animaux sauvages ne doivent pas être nourris.

Nous vous invitons à prendre connaissance du détail des réglementations des Parcs nationaux des Ecrins, du Mercantour et de la Vanoise dans les Maisons du Parc, les Offices de tourisme et sur leurs sites Internet.

* Pour toutes les activités réglementées, renseignez-vous auprès de chacun des Parcs nationaux pour connaître en détail les modalités d'autorisation.



«Wait, wait!! What's that then?!»
«Apparently, it's a large-banded grasshopper...»
«Never seen one of those from my bike saddle!!»

«Aspetta, aspetta!! E questo, cos'è?!»
«Sembrerebbe un'arcyptera fusca...»
«Non ne avevo mai viste, andando in moutain bike!!»

DEVENEZ UN VÉTÉTISTE PAS COMME LES AUTRES

METTEZ PIED À TERRE POUR PROFITER DES MILLE ET UN CADEAUX DE MÈRE NATURE

Dans le cœur du parc national, vous êtes invités à laisser votre VTT au garage. L'occasion de changer de rythme et de point de vue. En ralentissant la cadence, c'est tout un univers de détails qui s'ouvre à vous : la patience d'une abeille butineuse, la délicatesse d'une soldanelle des Alpes ou la grâce d'un papillon.

Et si vraiment, votre cœur se brise à l'idée d'abandonner votre compagnon à deux roues, sachez que la pratique du vélo est toutefois autorisée sur certaines pistes. Renseignez-vous avant de partir !



EN BECOME A MOUNTAIN BIKER WITH A DIFFERENCE

DIG OUT YOUR WALKING BOOTS TO ENJOY MOTHER NATURE'S NUMEROUS GIFTS

When you come to the heart of the National Park, we ask that you leave your mountain bike in the garage. It's an opportunity for a change of pace and perspective. By slowing down, a whole new world of detail opens out before you: the patience of a foraging bee, the delicacy of an alpine snowbell or the grace of a butterfly. And if you really can't leave your two-wheeled companion behind, be aware that biking is permitted on certain tracks. Inquire before setting off!

IT DIVENTARE UN MOUNTAIN BIKER NON COME TUTTI GLI ALTRI

METTETE I PIEDI A TERRA PER GUSTARVI I MILLE E UN REGALI DI MADRE NATURA

Nel cuore del Parco nazionale siete invitati a lasciare la vostra mountain bike in garage. È l'occasione per cambiare ritmo e prospettiva. Vi basterà rallentare un po' il ritmo perché ai vostri occhi si apra un intero universo di dettagli : la pazienza di un'ape bottinatrice, la delicatezza di una soldanella alpina o la grazia di una farfalla. E se davvero il vostro cuore si spezza all'idea di abbandonare la vostra compagna a due ruote, sappiate che correre in moutain bike è comunque consentito, ma su determinate piste. Informatevi prima di partire!

La circulation des véhicules non motorisés est interdite (VTT mais aussi snow kite) sauf sur certaines pistes.

Non-motorised vehicles are forbidden (mountain bikes but also snow kites) except on certain itineraries.

La circolazione dei veicoli non motorizzati (come la mountain bike o le snowkite) è vietata salvo su alcuni itinerari.



«My beauty secret ? 5 flowers and herbs a day (Nutrition score: A) ! And most importantly, no human food.»

«Il mio segreto di bellezza ? 5 fiori ed erbe al giorno! (Nutri-Score A) E soprattutto zero cibi umani.»

SOYEZ LE SPECTATEUR D'UN DÉFILÉ HAUTE NATURE

POUR OBSERVER DES ANIMAUX AU TOP DE LEUR FORME, GARDEZ VOTRE 4 HEURES RIEN QUE POUR VOUS !

« Elles sont trop mignonnes ! », « Ils sont tellement beaux ! », voilà sans doute ce que vous vous dites lorsque vous apercevez bouquetins, marmottes ou autres rapaces en cœur de parc. Rappelez-vous que ces animaux, aussi proches de vous soient-ils, sont des animaux sauvages qui trouvent tout ce dont ils ont besoin pour se nourrir dans la nature, et que les chips, quignons de pain ou autres carottes ne font pas partie de leur alimentation. Notre nourriture n'est pas adaptée à leur métabolisme et peut même être néfaste pour leur santé. Alors, gardez votre pique-nique pour vous et vos proches afin de continuer à observer des animaux en pleine santé et aux comportements naturels !

EN WITNESS A HIGH-ALTITUDE PARADE

TO KEEP WATCHING FIT AND HEALTHY ANIMALS, KEEP YOUR SNACKS TO YOURSELF!

«They're too cute!», «They're so gorgeous»... might be your reaction when you come across ibex, marmots or birds of prey while you're in the heart of the Park. But remember that even if they approach you, these are wild animals who can find all the food they need in the natural environment – crisps, chunks of bread or other treats are not part of their diet. Human food is not suitable for their metabolism and can be harmful to their health. So, in order to keep watching healthy animals displaying natural behaviours, keep your lunches to yourselves!

IT SIATE SPETTATORI DI UNA SFILATA DI ALTA NATURA

PER OSSERVARE GLI ANIMALI AL TOP DELLA LORO FORMA, LA VOSTRA MERENDA TENETEVELA PER VOI!

«Sono troppo carine!», «Ma quanto sono belli!», è senz'altro questo che dite quando vi capita di vedere degli stambecchi, delle marmotte o altri rapaci nel cuore del Parco. Ricordatevi che questi animali, per quanto vi si possano avvicinare, sono animali selvatici, che trovano nella natura tutto ciò di cui hanno bisogno per nutrirsi, e che le patatine, i pezzetti di pane o le carote non fanno parte della loro alimentazione. Il nostro cibo non è adatto al loro metabolismo e può persino essere nocivo per la loro salute. Ciò che avete preparato per il vostro pic-nic tenetelo quindi per voi e la vostra famiglia, così potrete continuare ad osservare animali in piena salute e con comportamenti naturali!

Les animaux sauvages ne doivent pas être nourris.

Wild animals must not be fed.

E' vietato dar da mangiare agli animali selvatici.

LES PARCS NATIONAUX ALPINS



Coordination et rédaction : Sandrine DE CHASTELLIER, Simon GUERBET, Maëlle LEPOUTRE, Anne-Lise MACLE, Elena MASELLI, Julie MOLINIER, Pierrick NAVIZET et Virginie ROCHETTE.
Illustrations et mise en page : Lauriane MIARA
2021

FAITES-VOUS INVITER À UN BALLET AÉRIEN VIP !

ÇA PLANE POUR EUX !

Saviez-vous que la taille de la voilure de parapente, le bruit du vent qui s'engouffre dans les suspentes ou l'ombre laissée par l'engin volant peuvent être une véritable source de stress pour les animaux sauvages ? Qu'elle soit petite ou grande, qu'on parle d'oiseaux ou de mammifères, la pratique du parapente perturbe la tranquillité de la faune. La quiétude qui règne dans le ciel en cœur de parc est une chance qui permet aux animaux d'évoluer en toute sérénité et ainsi... de vous offrir de magnifiques spectacles sur Terre comme dans l'air ! Levez les yeux et profitez !



EN ENJOY A VIP AERIAL BALLET SHOW!

THEY'RE IN FULL GLIDING MODE AND ALL IS WELL!

Did you know that the size of a paraglider sail, the sound of the wind whistling through the hangers, or the shadow created by the flying vehicle can be a serious source of stress for wild animals? Small or big, birds or mammals... paragliding disturbs wildlife. The silence that reigns in the skies above the heart of the Park is a godsend - it allows animals to live in peace and thus offers you wonderful sightings not only on the ground but in the air as well. Look up and make the most of them!

IT FATEVI INVITARE A UN BALLETTO AEREO VIP!

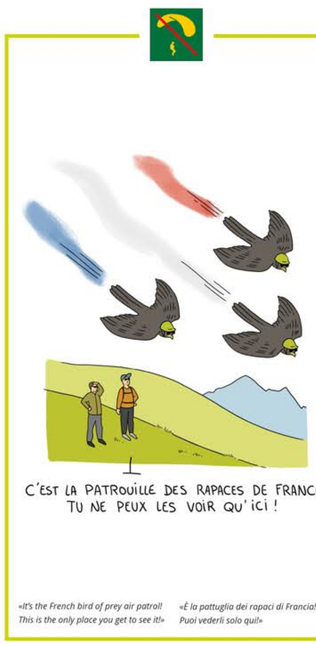
LIBERI DI PLANARE NELL'ARIA!

Lo sapevate che le dimensioni della vela del parapendio, il rumore del vento che s'insinua tra i cavi del fascio funicolare o l'ombra creata da questo oggetto volante possono essere una vera e propria fonte di stress per gli animali selvatici? Che sia piccola o grande, che si tratti di uccelli o di mammiferi, la pratica del parapendio perturba la tranquillità della fauna. La quiete che regna nel cielo sopra il cuore del Parco è un'occasione che permette agli animali di evolvere in tutta tranquillità e quindi... di offrire a voi spettacoli magnifici sia sulla Terra che nell'aria! Alzate gli occhi e godeteveli!

La pratique du « vol-libre » (parapente, deltaplane...) est réglementée.

Free flying (paragliding, hang-gliding, ...) is regulated.

La pratica del volo libero (parapendio, deltaplano,...) è regolamentata.



«It's the French bird of prey air patrol! This is the only place you get to see it!»

«È la pattuglia dei rapaci di Francia! Puoi vederli solo qui!»

DEVENEZ ÉCOCITOYEN POUR UNE NATURE PRÉSERVÉE !

ICI COMME AILLEURS, LA NATURE VOUS REMERCIE D'EMPORTER VOS DÉCHETS !

Il ne vous viendrait pas à l'esprit de jeter vos mégots au milieu du salon ou votre mouchoir usagé au coin de la rue... et bien ce qui vaut chez vous, vaut ici aussi ! La nature est fragile et chaque détritus, même biodégradable, pollue le milieu naturel, l'esthétique du paysage et toute la biodiversité qui s'y développe.

Lors de vos sorties en cœur de parc, soyez prévoyant et emportez avec vous de quoi emballer et transporter tous vos déchets, y compris lorsque vous séjournez en refuge. Et n'oubliez pas de déposer vos poubelles dans les espaces de tri sélectif dans la vallée. La nature et tous ses habitants vous diront « merci » !



EN BECOME AN ECO CITIZEN TO PROTECT NATURE!

BOTH HERE AND ELSEWHERE, NATURE THANKS YOU FOR TAKING YOUR RUBBISH HOME!

We wouldn't dream of dropping cigarette butts onto the living room floor or a used tissue on the street corner... so why do it here? Nature is fragile and every piece of rubbish, even if it's biodegradable, pollutes the natural environment, the beauty of the landscape and the biodiversity developing there. On your outings in the heart of the Park, think ahead and take what you need to wrap up and carry all your waste, even when you stay in a mountain refuge. And don't forget to drop off your rubbish bags at the waste sorting facilities in the valley. Mother Nature and all her wildlife will thank you for it!

IT DIVENTATE ANCHE VOI UN ECO-CITTADINO, PER SALVAGUARDARE LA NATURA!

QUI COME ALTROVE, SE VI PORTATE VIA I RIFIUTI LA NATURA VI RINGRAZIA!

Senz'altro non vi verrebbe mai in mente di gettare i mozziconi di sigaretta al centro del vostro salone o il fazzoletto sporco in mezzo alla strada... per l'appunto, se a casa vostra funziona così, funziona così anche qui! La natura è fragile e ogni singolo rifiuto, anche se biodegradabile, inquina l'ambiente naturale, rovina l'estetica del paesaggio e minaccia tutta la biodiversità che qui si sviluppa. In occasione delle vostre uscite nel cuore del parco, siate previdenti e portate con voi il necessario per impacchettare e portare via tutti i vostri rifiuti, anche se vi fermate a soggiornare in un rifugio. E non dimenticate di gettarli negli spazi riservati alla raccolta differenziata che trovate nella valle. La Natura e tutti i suoi abitanti vi diranno « grazie »!

Les dépôts, abandons ou jets de déchets, quel que soit le lieu, sont interdits.

Leaving rubbish behind, wherever it may be, is forbidden.

E' vietato scaricare, abbandonare o buttare i propri rifiuti nel parco.



«Thanks, mate!»

«Grazie amico!»



** You make me feel mighty real!!*
** Prova che esisti!!*

Pour plus d'informations
WWW.VANOISE-PARCNATIONAL.FR
WWW.ECRINS-PARCNATIONAL.FR
WWW.MERCANTOUR-PARCNATIONAL.FR

Ce document est une création originale, conçu et réalisé par les Parcs nationaux alpins. Toute reproduction ou adaptation sous quelque forme que ce soit est soumise à un accord express des 3 Parcs nationaux alpins. Cet ouvrage ne peut être vendu.

MINISTÈRE DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE
Liberté Égalité Fraternité
LE PROJET BÉNÉFICIE DU SOUTIEN DE GMF SAVOIE LE DÉPARTEMENT





«This pure air makes me feel unstoppable!» «We'll see if you feel the same tomorrow, shall we?»

«Quest'aria così pura mi dà tanta di quell'energia!» «Ne riparliamo domani, ok?»

VIVEZ UNE EXPÉRIENCE 100% AIR PUR !

DITES ADIEU AUX GAZ D'ÉCHAPPEMENT

Inspirez ! Expirez ! Profitez ! En cœur de parc national, emplissez vos poumons d'un air garanti « 100% pur » grâce à la réglementation sur la circulation des véhicules motorisés qui permet de concilier protection de la nature et activités humaines (agriculteurs, bergers, gardiens de refuge, ...). La tranquillité des lieux est ainsi assurée.

Adieu dérangement de la faune et dégradation de la flore, risque d'accidents, érosion et dégradation des habitats naturels, nuisances sonores et olfactives ! Bonjour quiétude, calme, air pur et sentiers rutilants !



EN EXPERIENCE 100% PURE FRESH AIR!

SAY GOODBYE TO EXHAUST FUMES

Breathe in! Breathe out! Feel the benefit! In the heart of the National Park, fill your lungs with air that is guaranteed 100% pure thanks to the motorised vehicle traffic regulations that are in force here. These are designed to reconcile nature conservation with human activities (farmers, shepherds, mountain refuge wardens...) which guarantees a peaceful environment. Goodbye to fauna disturbance and flora degradation. Goodbye to accident risks, to erosion and natural habitat degradation. Goodbye to noise nuisance and unpleasant smells! Hello to peace, calmness, pure fresh air and immaculate trails!

IT VIVETE UN'ESPERIENZA D'ARIA PURA

DITE ADDIO AI GAS DI SCARICO

Inspirate! Espirate! Godetevela! Nel cuore del Parco nazionale, approfittatene per riempirvi i polmoni di aria garantita «pura al 100%» grazie alla regolamentazione della circolazione dei veicoli a motore, che permette di conciliare protezione della natura e attività umane (agricoltori, pastori, gestori di rifugi, ...). La tranquillità dei luoghi è così' assicurata. Addio disturbo della fauna e degrado della flora, rischio di incidenti, erosione e degrado degli habitat naturali, inquinamento acustico e olfattivo! Benvenuta quiete, calma, aria pura e magnifici sentieri!

La circulation et le stationnement des véhicules motorisés sont interdits, sauf sur certaines pistes.

Motorised vehicles are forbidden except on certain tracks.

La circolazione ed il parcheggio dei veicoli a motore sono vietati, salvo su alcuni itinerari.



«And here's some I made earlier! All captured on a 510-D reflex camera. 100% on film. My favourite's the marmot. Too cute.»

«Lavoro finito! Catturato tutto con la reflex 510-D. 100% analogica. La mia preferita è la marmotta. Troppo carina.»

DEVENEZ CHASSEUR D'IMAGES

À VOUS LES JOIES DU CAMOUFLAGE, DE L'ATTENTE ET DE LA RENCONTRE TANT ESPÉRÉE !

Dans le cœur du parc national, vous pouvez partir en toute quiétude vous promener et observer, au détour d'un sentier, la richesse de la faune alpine. L'absence de chasse dans le cœur du parc permet de protéger les espèces mais également d'observer le comportement des animaux à l'état naturel car ils sont moins dérangés. Ce faisant, les cœurs de parc deviennent des réservoirs de biodiversité pour d'autres territoires. Ouvrez bien les yeux et tenez-vous prêts à immortaliser ces rencontres, incognito pour ne pas déranger !

PS : Attention ! la prise de photos à des fins professionnelles est soumise à autorisation.



EN BECOME A PICTURE HUNTER

EXPERIENCE THE JOYS OF CAMOUFLAGE, PATIENT WAITING AND THAT MUCH-HOPED-FOR ENCOUNTER!

In the heart of the National Park, you can set off peacefully on a quiet walk where you can come right up close to the richness of the alpine fauna. The ban on hunting in the heart of the Park allows species to be protected and observed displaying natural behaviours – thanks to the lesser exposure to disturbance. This being the case, the central zones of the Parks have become reservoirs of biodiversity for other territories. So, keep your eyes peeled and get ready to immortalise these encounters, as discreetly as you can so as not to cause any disturbance! PS: Note that taking photographs for professional purposes requires authorisation.

IT PARTITE A CACCIA DI IMMAGINI

AD ASPETTARVI TROVERETE LA GIOIA DELLA MIMETIZZAZIONE, DELL'ATTESA E DELL'INCONTRO TANTO SPERATO!

Nel cuore del parco nazionale potete andare in tutta tranquillità a camminare fermandovi, dietro la curva di un sentiero, a osservare la ricchezza della fauna alpina. Il fatto che nel cuore del Parco la caccia sia proibita permette non solo di proteggere le specie ma anche di osservare il comportamento degli animali nel loro ambiente naturale, perché qui vivono senza essere disturbati. In questo modo il cuore di ognuno di questi Parchi diventa un serbatoio di biodiversità per altri territori. Aprite bene gli occhi e tenetevi pronti a immortalare questi incontri, senza farvi vedere per non disturbare! P.S.: attenzione! Scattare foto a scopo professionale è consentito solo previa autorizzazione.

La chasse, le port ou la détention d'une arme utilisable pour la chasse et de ses munitions sont interdits.

Hunting or carrying arms and ammunition, that can be used for hunting, is forbidden.

E' vietato cacciare, portare delle armi e delle munizioni.